

La Espero

SVENSKA ESPERANTOTIDNINGEN

Nro 8/1984 ★ Kr 8,50



LENNART ÅBERG 3-5 foje ĉiujare aranĝas ekspoziciojn en urba Informa Centro en Gotenburgo.

El la enhavo

- ALIĜU AL LA UEA-KONGRESO EN AUGSBURG 1985
- AĈETU ESPERANTOLIBOJN KIEL KRISTNASKA DONACO

Esperantoförbundet

Adress: EsperantoCentro,
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm,
Telefon: 08-11 74 34.

EsperantoCentro är öppet
måndag-torsdag kl. 17-19.
Postgiro: 20 12-3, Esperanto-
förbundet.

Medlemsavgift:

Direktansluten medlem 65 kr,
ungdomsmedlem t.o.m. 20 år 35 kr,
familjemedlem (utan tidning) 25 kr.
Prenumerationsavgift för *La Espero*
ingår i medlemsavgiften.

Medlemmar under 30 år får dessutom
ungdomsförbundet SEJUs blad *ktp*,

SEF:s styrelse

Ordförande: Roland Lindblom
tel. 08-777 41 75,

Sekreterare: Anita Lindblom
tel. 08-773 40 24,

Kassör: Karin Lindquist
tel. 0589-155 31,

Märtha Andreasson, Niklas
Gustafsson, Kerstin Rohdin,
Birger Viggen.

Suppleanter:

Ingemar Nordin, Åke Rohdin.

La Espero

Organ för Svenska
Esperantoförbundet.

Adress: EsperantoCentro,
Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm.
Ansvarig utgivare: Bertil Åkerberg.

Redaktion:

Karin Lindquist (huvudansvarig)
Västermovägen 19, 732 00 Arboga
tel. 0589 - 155 31

Ulf Ribers, Norra Freberga,
591 90 Motala, tel. 0141-220 35.

Bertil Danielsson (layout)
Årjäng, tel. 0573-105 69.

Fotosats och tryck:

EsperantoCentro, Stockholm 1984

Manuskript sändes en månad före
utgivningsdatum till

Karin Lindquist (adress se ovan).

Esperantoförlaget

Postadress:

Box 7502, 200 42 Malmö.

Besöksadress:

Möllevångsgatan 20 B.

Öppettider: 1 sept.-15 maj:
onsdagar 10-11, torsdagar 17-18.

Skriftliga beställningar expedieras
hela året, även under sommaren.

Telefon: 040-12 20 29.

Postgiro: 578-5.

Expedition: Wivi Nilsson.

Styrelsens ordförande:

Anita Lindblom.



Rapport om jubileumsförberedelserna

Birger Viggen har fått styrelsens uppdrag att hålla i förberedelserna inför 100-årsjubileet 1987. Och den 29 september samlade han några personer i Enköping för en inledande diskussion. Resultatet av denna blev bl a att man skall ta fram ett "marknadsföringspaket" innehållande följande:

☆ Esperantosymbolen, framtagna av UEA i en tävling, skall kompletteras med ordet "ESPERANTO". Denna symbol skall sedan användas i alla sammanhang - på brevpapper och kuvert, på dekalerna och nålar, på affischer och trycksaker...

☆ En affischerie i två färger med en trevlig utformning och texter som fångar intresset.

☆ Dekaler med den nya symbolen kompletterad med en bra slogan.

☆ En folder innehållande information om esperanto, idén och verksamheten, och med en minispråklektion samt aktuella adresser.

☆ Av korrespondenskursen, som beräknas bli färdig nästa år, skall man trycka upp de första breven i stor upplaga, för att de skall delas ut vid publica esperantoarrangemang och läggas ut på lämpliga offentliga lokaler som t ex bibliotek.

☆ För att underlätta det för klubbar och enskilda vid information om esperanto skall en stordiaserie iordningställas.

Detta "marknadsföringspaket" skall underlätta det för klubbarna att informera om esperanto. Även enskilda esperantister skall naturligtvis få möjlighet att använda det. Gruppen som fick i uppdrag att arbeta fram detta paket skall visa upp sitt resultat på årskongressen i Helsingborg.

En annan grupp skall utveckla idén om "Esperantofrämjandet". Idén presenterades i Skövde på SEF:s årskongress och tanken är att få stödjande medlemmar. Dessa skall betala en mindre avgift gällande för 2-3 år, och förhoppningen är att de så småningom blir så intresserade att de går med som aktiva medlemmar. Även andra medlemsfrämjande åtgärder diskuterades.

Man diskuterade också samarbete med ILEI (lärarförbundet) och SEJU för att nå bästa resultat. Eftersom pengar är en nödvändighet vid nästan alla åtgärder ventilerade man ingående hur man skulle skaffa dessa.

På detta och mycket annat skall gruppen fundera till nästa sammanträde i januari.

Och Birger Viggen förväntar sig att få många idéer och uppslag genom esperantister! Ring eller skriv till honom. Adress Kvarnplan 1, 175 41 Järfälla, tel. 0758-316 30.

Redaktören

Nästa nummer av *La Espero*:

UTGIVNINGSDATUM	31 jan. 1985
MANUSSTOPP	1 jan. 1985

INNEHÅLL/ENHAVO

- 112 Helsingborg....
Nekrologo
Nya medlemsavg.
- 113 Librolisto
Augsburg
- 114 Portreto de hono-
ra membro
Abonkotizoj
- 115 Bokauktion II
- 116 Novaj amikoj kaj
trezoro
- 117 Pasporta servo
- 118-121 Tra la lando
- 121 Dags för UEA
Nova renkontiĝo
en Tjörnarp
Kortspel som läro-
medel
- 122 Opinio: "Nur neŭ-
tralistoj povas
iri Pollanden 87"
- 123 Ĝermo al sveda
kabareto....
Novaj poŝtmarkoj
- 124 Dankon
Deziras korespon-
di
- 125 Ŝafhundoj lernas
la svedan
Esperanto en Radio
- 126 Birda Fenikso
- 127 Kalendaro 1985
Dags bli UEA-dele-
gat
- 128 Esperanto i Lyrik-
vännen

Ĉu vi permesas?



Prezidanto:

Se ĉiuj lernus esperanton, ĉiuj povus kompreni unu la alian en la tuta mondo. Ĉu prave? Jes verŝajne se temas pri la pure lingva flanko de la problemo. Tamen restos la kutimaj miskomprenoj, kiuj fontas el diferencoj eduknivelaj, el personaj spertoj, el sintenoj al religio kaj politiko – propravole alprenita aŭ heredita.

Konfliktoj inter nacioj estas kutimaj, sed konfliktoj inter grupoj de konvinkitoj aperas enuige ofte ene de ĉiu nacio. En Svedio homoj estas agnoskataj kiel raciaj se ili serĉas solvojn de problemoj ĉe tablo en konferna ĉambro. En aliaj landoj mankas emo komprimisi pro forta konvinkiteco – malgraŭ preĝado al la sama Dio aŭ al sama alta politika idealo – kaj "raciaj" homoj foigas siajn kontraŭulojn.

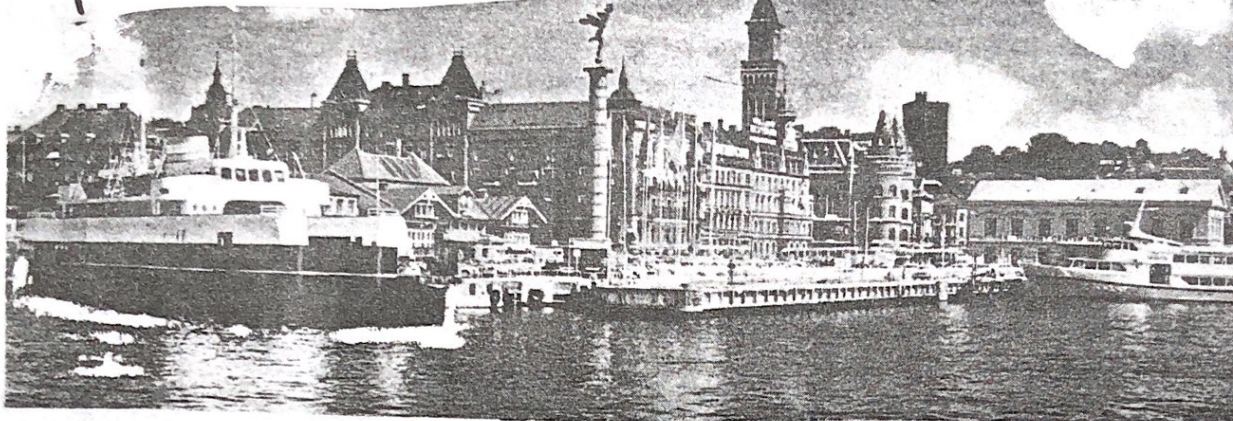
Ankaur inter esperantistoj ekstaras problemoj pro la supre indikitaj diferencoj. En antaŭa numero de tiu ĉi gazeto aperis artikolo sub "Opinio" en kiu Ebbe Vilborg esprimis, por mi ne kompreneblan, opinion rilate kongreso en Varsovio 1987. Li komparis Pollandon hodiaŭ kun Germanio antaŭ ĉ. 50 jaroj. Mi mem ne vidas tiun similecon kaj la komitatanoj kiuj pridiskutis la 72-an kongreson de UEA dum kunsido en Vankuero neniel komentis ion similan. Regis unuanimeco ke la jubilea kongreso devus okazi en Varsovio.

Pola radio en siaj esperantoelsendoj komentis la artikolon de Ebbe Vilborg kaj diris ke ili estas ŝokitaj. Tion mi bone komprenas, sed ili ne bone komprenas ke homoj rajtas tute libere esprimi kiun ajn opinion en la sveda gazetaro. Tiu rajto estas nemalhavebla por ni ĉar ne estas risko en tio ke homoj rajtas esprimi sian opinion – la risko restas je la subskribinto, kiu montras al aliaj ke li aŭ ŝi staras tute soleca aŭ eventuale ricevas subtenon. Do, afero kiu ne rilatas al la lingva demando sed al la vivkondiĉoj en la komplika socisistemaro de la mondo.

Esperantistoj ofertas bonan lingvon – pacorganizaĵoj ofertas ideojn pri paca kunvivado kaj mi esperas ke ili kune progresos por la bono de la unuopaj homoj ĉie sur la tero.

Roland Lindblom

HELSINGBORG



Al niaj vizitontoj

dum la 79:a Jarkongreso de la Sveda Esperantofederacio la 16-18:an de majo 1985. Ni nun per kelkaj vortoj volas prezenti nian urbon:

Helsingborg estas urbo kun longa historio. Dokumentoj de la jaro 1085 pravas tion. Valdemar I:a konstruigis dum la dekdua jarcento la reĝan kastelon "Helsingborg", kiu donis sian nomon al la urbo. Antaŭ la jaro 1658 Skanio estis provinco de Danlando kaj la kastelo estis tiam rezidejo de la danaj reĝoj.

Dum la sved-danaj militoj en la 15:a jarcento la malnova urbo estis preskaŭ tute detruita. Inter la postrestaĵoj troviĝas hodiaŭ la impona, kastela gardoturo „Kärnan” kaj la malnova preĝejo de Sankta Maria.

Nuntempe Helsingborg estas unu el la ĉefaj havenurboj de Svedio kun vigla pramtrafiko trans la sundon. La komunumo kun siaj multaj industrioj kaj siaj 100 000 loĝantoj estas hodiaŭ unu el la pli konataj en Svedio.

Pro sia senrivala situo, sia ĉarma centro kaj belegaj parkoj nia urbo Helsingborg akiris la honoran nomon: La Perlo de la Sundo.

Ni vin bonvenigas al la urbo nia.

Ne kredu rakontojn pri flegmo skania.

La komitatanoj per cerboj kaj manoj

Laboris dum jaro por via komforto.

Do, venu kun fido kaj dum la kunsido

montru la ĝojon per ago kaj vorto.

KORAN BONVENON!

La loka komitato.

Nya medlemsavgifter 1985 för direkta medlemmar

På SEF:s årskongress i Skövde beslöts att höja medlemsavgiften från och med nästa år till kronor 75:–

Ni kan redan nu sända in medlemsavgiften för nästa år på postgiro 20 12 – 3.

Kassören

Nekrologo

Karl Gustafsson, Bergvik, naskita 1911, forlasis nin. La esperantistoj en Söderhamn kaj Gävle funebras sed ankaŭ liaj esperanto-amikoj en multaj landoj. Esperantisto de post sia junaĝo, instruisto en multaj esperanto-kursoj, prezidanto de la esp-klubo en Söderhamn kaj poste estrarano en la klubo de Gävle, diligenta vizitanto de universalaj kongresoj kaj de SEF-kongresoj, raportanto al la loka gazetaro pri la esp-movado, parolanto pri esperanto en Radio Gävleborg kaj en la gimnazio de Söderhamn – jen vera entuziasmulo en kaj por nia movado!

La legantoj de La Espero konas lin kiel raportanton pri artikoloj koncerne esperanton en la sveda gazetaro. Kaj kiel pensiulo li dum kelkaj semajnoj laboris en Rotterdam, ĉe la centro de UEA. La kongresanoj en Stockholm 1980 renkontis lin kiel deĵoranton en la ĝiĉetoj.

Kare Kalle –ni, viaj multaj amikoj, dankas vin pro ĉio!

(laŭ lia deziro: memore de li volonte sendu monon al la pĝ de SEF 20 12–3)

Folke Wejbro

LIBROLISTO

	Esperanto in the modern world		
	Esperanto en la moderna mondo	600	239.00
	40 vidindaj lokoj en Ĉinio	249	29.00
Atanasov, A	La lingva esencso de esperanto	175	104.00
Auld, W (red.)	Esperanta antologio. Poemoj 1870-1981	887	220.00
Boulton, M	Faktoj kaj Fantazioj. Legolibro por progresantoj	432	130.00
Dudich, E	Ĉu vi konas la teron?	150	48.00
Forster, Peter G	The Esperanto Movement	14+413	148.00
Giorgi, A de	Pretertempe (poemoj), stort format	63	70.00
Hammarberg, J	AJN (poemoj), stort format	149	80.00
Heide, Z	Etulaj aventuretoj	103	50.00
Kalocsay, K	Tutmonda sonoro (poemtradukoj)		
Kalocsay & Waring-			
hien	Plena analiza gramatiko	599	140.00
	2 vol	664	265.00
Potts, B	Poezia bukedo por infanoj de la tuta mondo	102	65.00
Sekelj, T	Elpafu la sagon bros	187	108.00
	Elpafu la sagon bind		144.00
Thien, H	La vivo de Zamenhof en bildoj	128	108.00
Zamenhof, M & L L	Proverboj	704	190.00

Beställ per postgiro 20 12-3, SEF, Esperantocentro, Stockholm.

Förlagets erbjudande om 50% på gåvopaket till länder utom Europa och Nordamerika kvarstår (se La Espero 7-8/83).

AUGSBURG

1985 års stora internationella Esperanto-världskongress kommer att äga rum i Augsburg, södra delen av Tyskland. En intressant, historisk stad med omgivning, som är lockande.

Gör vad Du kan för att vara med. **Redan i år** bör Du anmäla Dig. Som bekant höjes avgiften fr.o.m. den 1 januari. I början av 1985 kommer den s.k. Dua Bulteno med information rörande anmälningar för logi, utfärder, bankett etc. Samtidigt får de anmälda en blankett härför. Avvakta då meddelande angående de kostnader i svenska kronor, som skall betalas till det svenska postgirokontot (se nedan). Märk: Direkt medlem i UEA är kongressdeltagare, som i år erlagt avgift till UEA för årsbok och ev. även Revuo Esperanto.

KONGRESSAVGFITER (i svenska kronor)

Kategori:	Till	Till	Efter
	31/12 1984	14/5 1985	14/5 1985
1. Icke direkt medlem i UEA	422:-	509:-	594:-
2. Direkt medlem i UEA	339:-	422:-	509:-
3. Kunulo/junulo/handikapulo			
– ICKE direkt medlem i UEA	255:-	339:-	422:-
4. Kunulo/junulo/handikapulo			
– direkt medlem i UEA	167:-	255:-	339:-

Beställ anmälningsblankett från Asta Schaedel, V. Rönneholmsvägen 42 B, 217 41 Malmö, tel. 040-91 63 09 (om Du ej redan har sådan). Blanketten sänds – ifylld – tillbaka till samma adress.

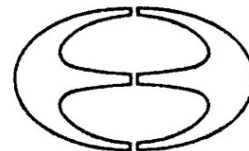
All betalning sker till postgirokonto 14 74 29-5 (Esperantoförbundet, specialkonto, Malmö). Anteckna på talongen vad betalningen avser.

UK-GLUMARKOJ

Mendu la glumarkojn pri la 70-a UK en Augsburg 1985 ĉe Wim Posthuma pg 9 14 18-4. Soldatstrato 40, 723 45 Västerås 18 st kostas kr 6:50 (inkl. la afranko de kr 2:-)

Vi ankaŭ povas pagi per postmarkoj.

Ĉi foje temas pri NAŬ MALsamaj markoj de Augsburgaj vidindaĵoj.



Jubileumsåret 1987

PORTRETO DE HONORA MEMBRO

(daŭrigo)

LA ESTONTO

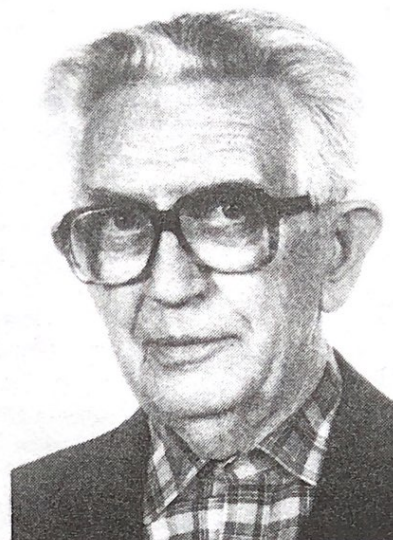
Doni konsilojn pri la plua laboro por plimultigi la nombron da esperantistoj estas tasko, kiu multe superas mian povon. Tamen iom cerbumadi pri la estonto povas esti loga afero.

Rilate la estonton mi antaŭ ĉio volas akcenti, ke tre grava proksimtempa tasko estas, pretigi la sved-esperantan vortaron. Ĉu ni efektive devos trapasi la centjaran jubileon de nia lingvo, sen ke aperis tiu verko en libroformo?

Mi pensas, ke la praktika utiligo de la lingvo estas evoluigebla afero. Por tio konvenas la turisma

merkato. La esperantistoj havas tre grandajn eblojn aranĝi turismajn vojaĝojn, kiuj povas havigi kaj monon, kaj multe pli bonan opinion pri la utilo de neŭtrala lingvo, neŭtrala en tiu senco, ke ĝi ne apartenas al iu nacio.

Alia afero estas, ke eble venas la tempo pli-malpli enpenetri diversajn politikajn sferojn. Jam antaŭ longe la socialisma movado komencis uzi Esperanton. Sed kun ne malmulta surprizo oni trovis, ke ankaŭ tiu movado preferas utiligi etnajn lingvojn por interkomprenigi sin en internaciaj



renkontiĝoj, leteroj kaj presaĵoj.

Ĉu aliaj organizoj estos pli favoraj? "La verduloj"? Nuntempe pli kaj pli vastiĝas la kompreno, ke ni devos efike labori, por ke nia unusola loĝejo en la universo restu prilogebla. Esperanto ja prezentas unikan okazon por tiuj grupoj, kiuj laboras por vekti la konsciencon de la homaro. Tie vere troviĝas taŭga tereno por starigi "fakan" asocion. (komparu la artikolon "La ekologia difino de la neŭtraleco en esperantismo" en Heroldo n-ro 1731 de la 24a de junio 1984!)

Mi pensas, ke ĝenerale ni devas pli bone organizi la priesperantan laboron. (Mi devus ne paroli pri tiu flanko, ĉar mi apartenas al la pekuloj. Sed ja estas bone, kiam pekulo pentas kaj pliboniĝos!) Ni ofte akceptas tro multajn taskojn en la movado. Tio donas la rezulton, ke ni devas trostreĉi niajn fortojn. Tiam ni ne sufiĉe bone povas plenumi niajn laborojn. Mi volas konsili al la esperantistoj akcepti nur tiom da taskoj, kiom oni havas eblon plenumi. Estas pli efike fari unu aferon pli bona ol multajn malbonajn.

Tia labormetodo certe signifos multan diskutadon por trovi, kiu faru kion. Laŭeble ĉiu faru laboron, kiun li/ŝi trovas plej interesa aŭ plej necesa. Oni ne ĉefe sin bazigu sur decidoj sed sur interkonsentoj. Mi eĉ imagas al mi, ke la plej grava persono en espe-

Abonkotizoj je eksterlandaj gazetoj 1985 pere de Eldona Societo Esperanto

	svedaj kronaj
El Popola Ĉinio, 3 jara	115.00
El Popola Ĉinio, 2 jara	80.00
El Popola Ĉinio, 1 jara	48.00
Fonto	110.00
Heroldo de Esperanto	90.00
Internacia Komputado	60.00
Kancerkliniko	56.00
Kontakto	60.00
Kulturaj Kajeroj	55.00
Literatura Foiro (=LF)	80.00
Planlingvistiko (=PL)	50.00
LF+PL	125.00
Monato, sen kalendaro	145.00
Monato, kun kalendaro	160.00
Norvega Esperantisto	42.00
Oomoto	40.00

ELDONA SOCIETO ESPERANTO

c/o Åke Palm

Friskspportaregatan 8, 216 11 MALMÖ

Telefono: 040-15 40 40

Postgironummer: 59 67 68-2

Förlagsföreningen Esperanto u.p.a.

Prenumerationskonto

MALMÖ

ranta laborregiono. precipe klubo. estu iu. kiu havu la solan taskon sekvi kaj instigi la laborojn de aliaj.

ESTONTO DE LA LINGVO MEM

Multaj esperantistoj argumentas por la ideo, ke Esperanto ne estu ŝanĝata. Oni devas strikte sin teni al la "Fundamento". En tiu punkto mi estas iom hereza. Se oni pripensas, kia diferenco estas inter la Esperanto de la "ŝlosilo" kaj la nuntempa Plena Analiza Gramatiko aŭ/kaj Plena Ilustrita Vortaro, oni ja devas kompreni, ke la devio de la iama Fundamento estas tre rimarkebla dum la - el lingvohistoria vidpunkto mallonga - periodo de eĉ ne cent jaroj.

- Komprenoble ni devas eviti tute renversigajn ŝanĝojn. Sed aliflanke ni devas kompreni, ke Esperanto estas en daŭra evoluo. Ĝi devas adaptiĝi al la realaj cirkonstancoj, kaj tiuj povas esti aŭ nova tekniko, aŭ deziroj pri pli bona esprimeblecoj en la lingvo. Ju pli la lingvo estos uzata, des pli oni sentos bezonon havi sinonimojn. Kontraŭ tio estos vane rezisti. Aliflanke tiu evoluo en la lingvo estu malrapida. Neniam temos pri tuta ŝanĝo de la gramatika sistemo aŭ enkonduko de nova ortografio.

Pri kelkaj nun diskutataj problemoj mi pensas, ke ili solviĝos. Post tempo ni perdis la parojn: dentisto-dentistino, Kuracisto-kuracistino, parlamentano-parlamentanino, verkisto-verkistino ktp, ktp. Ne tro gravas, al kiu sekso apartenas profesiulo.

Tio kulturen problemon pri li/ŝi. Por la du pronomoj aperos unu sola komuna. Eble ankaŭ pro tio aperos speciala porvira sufikso. ekzemple -ur. Ĉar ja foje tamen estas kaj restas de intereso scii, al kiu sekso apartenas persono.

Laŭ mia tre malgranda povo mi pledas por aldono al la verba sistemo de nova verbo laŭ de Ebbe Vilborg en "Esperanto - mode-

BOKAUKTION II

Den första auktionen i La Espero 2/1984 jämte försäljningen av gamla "glumarkoj" gav över 900 kr till glädje för SEF:s ekonomi, så vi fortsätter med en andra auktion.

Villkoren är samma som föregående gång:

1. Skriftligt anbud insändes till Esperanto Centro, Brunnsgatan 21, 111 38 Stockholm, senast den 15 dec.

Skriv "Anbud" utanpå kuvertet.

2. I anbudet skall anges nr på önskad titlar och det högsta bud man vill ge för varje nr.

3. Böckerna säljes till den högstbjudande. Porto tillkommer.

29. Sveda antologio, vol. 2	Inbunden
30. de Maupassant: La normandaj rakontoj	Inbunden
31. Scherer: Ĉirkaŭ la mondon kun la verda stelo	Inbunden
32. Waringhien: Leteroj de L.L Zamenhof, vol.I&II	Inbunden
33. Nordenstreng: La homaj rasoj de la mondo	Inbunden
34. Ivans: La viro el Francujo	Inbunden
35. Luyken: Pro Istar	Inbunden
36. Andreé, Strindberg, Fraenkel: Per balono al la poluso	Inbunden
37. Sienkiewicz: Quo vadis	Häftad
38. de Jong: La perfido	Inbunden
39. Sinha, L: Hinda rigardas svedlandon	Inbunden
40. Ferber: Fanny	Inbunden
41. Baghy - Kalocsay: Argenta duopo	Häftad
42. Schwartz: Kiel akvo de l'rivero	Inbunden
43. Wisemann: Fabiola - rakonto pri la katakomboj	Inbunden
44. Rosetti - Szilagyi: 33 rakontoj la esperanta novelarto	Inbunden
45. Mickiewicz: Sinjoro Tadeo	Inbunden
46. Kalevala	Inbunden
47. Prus: La faraono Vol. I & II & III	Inbunden
48. Xavier, FC: Antaŭ du mil jaroj	Häftad
49. Schreiner, O: Romano pri afrika bieno	Häftad
50. de Amicis, E: Koro - libro por knaboj	Häftad
51. Gallon, T: Tatterley, la historio de mortinto	

na lingvo" (de Setälä - Vilborg - Støp-Bowitz) farita propono. Vilborg montras al la ebleco forigi la diskutadon pri ata-ita per la enkonduko de nova verbo, kiu montru ne la staton sed la transformiĝon en novan staton. Konekse kun tio Vilborg mencias, ke mi por tio celo proponis la verbon "vardi". Tiu verbo ne esence ŝanĝos la sistemon de la gramatiko. Ĉiam kiam oni vere volas esprimi staton, oni uzos kiel nun iun formon de esti. Nur kiam oni volas montri la ŝanĝon en novan staton oni uzu la novan verbon. - Bone pripensu la aferon. Precipe mi vo-

las, ke vi montru al ekzemploj, kiam la uzado de la nova verbo malutilus al la lingvo per malklareco aŭ alia maloportunaĵo. Se oni povas montri al tia por mi netrovita damaĝeblo por la lingvo, mi tuj ĉesos pledi por "vardi". - Kun interesuloj mi volonte korespondas pri la propono.

Oskar Svantesson

Skonertgatan 1
S-421 74 Västra Frölunda
Svedujo. Tel. 031-29 03 81

Novaj amikoj kaj la trezoro

*Verkis originale en esperanto
Nicky Nilsson, 15-jara, post kom-
encanta kurso ĉe Ingemar Nordin,
Stockholm*



Alfonso sidis ĉe la fenestro kaj rigardis malsupren sur la strato. Li volis ludi kun la aliaj infanoj kiuj piedpilkludis sur la sakstrateto. Estis Danielo, kiu havis 13 jarojn, kaj lia 9-jara frateto Andreo. Alfonso transloĝis du semajnojn antaŭe. Li konis neniun ankoraŭ. Li volis fariĝiamiko kun iu.

Nun lia patro vokas al li. Alfonso ekstaras kaj iras al la patro kaj demandas kion li volas. La patro respondas ke Alfonso iru al pordego 19 kaj tie eniru la koridoron kaj metu ilian terpomsakon en ŝranko 1. Alfonso prenas la sakon kaj la novan pendseruron kaj iras.

La suno lumas kaj la asfalto estas varma sub liaj nudaj piedoj. Li iras preter la gefratoj. Ekster pordego 19 sidas kato. Estas kato de Kristina, kiu estas 12-jara knabino, kiu loĝas en pordego 11. La kato kuras, kiam Alfonso alproksimiĝas.

Nun estas Alfonso interne de la pordego kaj malfermas la pordon de la koridoreto. Estas mallume tie. Li palpescas la lumbutonon. Trovas ĝin kaj eklumigas. Estas du mallongaj koridoroj. Pluraj ŝrankopordoj estas duonfermitaj. Ne multaj homoj uzas siajn ŝranketojn, La aero estas malvarmeta kaj flaras iomete mucide. La paŝoj al la unua ŝranketo resonas kontraŭ la ŝtonplanko. Alfonso rigardas en la mallumo de la ŝranketo. Ĉu ne estas io blanka en la dekstra angulo?

Li metis la sakon sur la plankon kaj etendas sian manon al la angulo. Io maldika troviĝas inter la tabuloj. Alfonso elprenas papeiron. Li vidas, ke io estas skribita,

sed li ne volas legi nun. Li metas la papeiron en sia poŝo. Metas la sakon en la ŝranketo kaj ŝlosas tiun.

La enhavo de la pepero

La papero estis datita dudek jarojn antaŭe. Alfonso legis ĝin, kiam li venis returne al sia fenestro.

La enhavo estis:

Grupo uno – sekreta trezorkarto.

La trezoro situas dudek paŝojn de la kvinloka a toparkejo en direkto al pordego dudek naŭ. Anneli, gvidanto de grupo unu.

Alfonso ne volis serĉi sola kaj ne nun. Li enlitigis, sed unue li metis la trezorkarton sub sian kusenon. Ĝojega li ekdormis.

La novaj amikoj

En la naskiĝotago de Alfonso li recevis novan piedpilkon. Alfonso pensis, ke nun li devas iri eksteren kaj piedpilkludi kun Danielo kaj Andreo. Alfonso prenis la piedpilkon kaj iris. Kiam li estis eksteren, li ne vidis la du fratojn. Sed li vidas Kristina kaj Sara, kiu estas amikino de Kristina. Sara loĝas en pordego dudek kvin. Ili sidis sur la sola ŝtupo ekster pordego dudek kvin kaj manĝis ruĝajn pomojn. Alfonso iris malrapide al ili. Li ne scias ĉu ili povas piedpilkludi bone. Li alvenis kaj demandis iomete ĝena: Ĉu ni piedpilkludu? La du dekdujaraj knabinoj faris kapsignon kaj forjetis siajn pomrestojn. Kune iras ili al la herboparketo kaj komencis piedpilkludi. Kristina kaj Sara ludis pli bone ol li imagis. Kiam ili piedpilkludis dum duonhoro Danielo kaj Andreo venis. Oni faris du grupojn kaj ludis dum unu ho-



ro kaj duono kaj tiam estis ĉiuj laĉegaj. Oni decidis ke oni renkontiĝu venontan tagon. Alfonso estis ĝoja. Antaŭ ol li ekdormis li decidis ke li rakontos pri la trezorkarto por siaj novaj amikoj venontan tagon.

Serĉi trezoron

Kiam ĉiuj kolektiĝis sur la herbokovraĵo en la parketo Alfonso rakontis pri la trezorkarto. Ĉiuj volis tuj ekserĉi. Oni kuras al la aŭtoparkejo. Sara venis la unua kaj Andreo la lasta. La kato de Kristina venis ankaŭ sed el alia direkto. Alfonso starigis sin kun la nazo en la direkto al la pordego dudek naŭ kaj la aliaj faris simile. Alfonso ekiris la dudek paŝojn. Kiam oni iris la dudek paŝojn staras ĉiuj sub la pinego en la parketo. Alfonso kliniĝis kaj komencas fosi. Li ne trovis ion. Tiam komencis la aliaj fosi. Post fosado de sep minutoj ekcriis Andreo. Andreo rakontis ke li vidis ion blankan. La aliaj helpis Andreo fosi. bladaŭ aperis blanka lignokesto. Ĉiuj sidiĝis sur la herbokovraĵo kaj Alfonso malnodis malrapide lasnuretojn ĉirkaŭ la kesto. Kiam li estis preta kun tio li malfermis la kovrilon, kaj kvin paroj de okuloj rigardis suben en la kesto. Tie situis kvin kolĉenoj. Estis ledarubandoj kun hejmfaritaj lignoringoj. Ĉiuj ricevis po unu kolĉenon. Ili decidis ke la kolĉenoj kun la ringoj fariĝos ilia sekreta klubmarko. Alfonso opiniis ke ĉiuj liaj revoj estis plenumitaj.

La fino

Iun tagon kiam ĉiuj kvin sidis en la kuirejo de la familio de Sara kaj

Pasporta Servo

Vill du vara gäst hos Matuba i Zaire under 3 månader eller kanske bo hos Gambhir i Kathmandu under några dagar? I "Pasporta Servo 84" finns det nästan 700 adresser till esperantotalande i 51 länder runt om i världen (t ex Västtyskland, Polen, Nederländerna, Argentina, Ungern, USA, Kanada, Israel, Australien, Indien, Kina, Japan, Jugoslavien, Mexiko). De är beredda att ta emot dig som gäst i sitt hem under några dagar. Villkoret för att man ska kunna använda sig av denna gästfrihet är dock att man är esperantotalande, eftersom man ska kunna samtala på ett gemensamt språk.

I dagens högteknologiskt välutvecklade samhälle har människan möjlighet att resa omkring i stort sett hur hon vill. "Pasporta Servo" kan vara en hjälp till att lära känna nya människor och kulturer i andra delar av världen.

Att ha med sig "Pasporta Servo" på en resa utomlands innebär inte bara en möjlighet att övernatta billigt. Man kan på så sätt också lära känna ett land eller en plats "inifrån" tack vare ett gemensamt språk. Det hjälper till att öka det sociala och kulturella utbytet människor emellan. Man kan lo-

trinkis siropon venis la patrino de Sara. Ŝi haltis en la pordo kaj rigardis la infanojn. Subite ŝi demandis de kie ili recevis siajn kolĉenojn. Danielo klarigis kaj la patrino de Sara ekridis. Mi estas Anneli la gvidantino de la malnova grupo unu. Poste ŝi sidigis kaj komencis rakonti pri sia infanaĝo kaj la malnova grupo unu. Alfonso sentis ke li ricevos saman amuzon kiel Anneli havis.

kalt få tips och hjälp på vad som är sevärt i omgivningen där man befinner sig, tips för den eventuellt fortsatta resan och mycket mer. Därigenom kommer man också mer i kontakt med "vardagslivet" på den aktuella platsen på ett naturligt sätt. Som "vanlig turist" får man inte alltid se lika mycket.

"Pasporta Servo" bygger helt på frivilligt arbete och har funnits i 11 år. 1974 när den kom ut första gången innehöll den 40 adresser till gästgivare i 19 länder.

Basen för "Pasporta Servo" är gästgivarna. De har i boken talat om hur många gäster de kan ta emot och hur länge gästerna kan stanna. Vissa av dem anger att de vill ha ersättning för mat de bjuder på.

Vissa av gästgivarna hjälper också till med att förmedla övernattningsmöjligheter mellan gästen och andra gästgivare i samma stad, by eller region (alla finns inte med i Pasporta Servo). De kan också ge mera information om den plats där de bor.

I 13 av de 51 länderna finns det en organisatör som inte bara hjälper till med att hålla listan aktuell. De kan också t ex organisera en resa eller informera dem som reser på egen hand.

Ansvar för tryckning, utgivning och försäljning sköts av TEJO (Tutmonda Esperantista Junulara Organizo). Om du vill beställa "Pasporta Servo 84" kan du skriva till: Elisabeth Ahlgren, Ringvägen 86, 116 61 Stockholm. Den kostar 17 kronor + porto. Betala inte i förväg.

För att Pasporta Servo skall bli ändå bättre är det bra om många fler kan tänka sig att ta emot gäster. Fyll då i den här kupongen och skicka den till Elisabeth före 15 december 1984. Kom ihåg att du inte är tvungen att ta emot gäster om du inte har tid just då och om du vill att gästerna skall höras av sig i förväg brev- eller telefonledes kan du ange detta på kupongen.

Elisabeth Ahlgren

Lando Urbo

Familia nomo (s-ro, s-rino)

Persona nomo Naskiĝjaro

Adreso

Urbo Poŝtnumero

Telefono La urbo havas enloĝ. kaj esp-ist.

Ĝi situas km norde/sudè/okcidente/oriente de

Mi ofertas senpagan gastigon al Esperanto-parolantoj laŭ la jenaj kondiĉoj:

Nombro da gastoj Nombro da tagoj

Aliaj kondiĉoj aŭ precizigoj

Skriba peto telefona peto sen antaŭa kontakto

Dato Subskribo



Suda distrikto

Ĉe Skånemässan, Malmö

Ek de la jaro 1951 Klubo Esperantista de Malmö ĉiujare aranĝis montrujojn ĉe Skånemässan (La Skania Foiro) en aŭgusto. Tiel okazis ankaŭ ĉijare (1984), kaj ni prezentas bildon pri la montrujo, kiu bone montris Esperanton "en nuksoŝelo" kaj metis je dispoŝo diversajn informilojn. Ankaŭ ĉijare ĉ. 130.000 personoj vizitis la foiron. La klubanoj, kiuj alterne deĵoris ĉe la montrujo, raportis pri granda publika intereso.

En kvällsposten

Malmö, redaktoro Lars Braw ĉiun diamantĉon prezentas babilaĵon pri vojaĝoj kaj prirespondas demandojn. La 14-an de okt. 1984 iu demandis, ĉu oni havas eblecon renkonti enlandanojn en diversaj landoj. La redaktoro mencias kelkajn eblecojn kaj daŭrigas jene:

Det allra säkraste sättet att få vänner över hela världen är nog att bli esperantist. Då har man ju också ett gemensamt språk.

Jag får ibland brev från esperantister, som berättar, att de kan resa vart som helst och aldrig någonsin sakna möjligheter att ta kontakt med personer på ett naturligt sätt.

Kurser i esperanto ordnas på många platser i Sverige.

Radio

La 1-an de oktobro okazis ĉe Malmö När-radio (La lokaj radio-disaŭdigoj de Malmö) intervjuo kun s-ro Lennart Magnusson, kiu en bonega maniero respondis demandojn pri Esperanto kaj informis pri la lingva organizaĵo.

Jan Strönne



Alf Mobark deĵoris ĉe Skåne-mässan.

Ekspozicio en Malmö

En la mezo de septembro ĉijare Klubo Esperantista de Malmö aranĝis ekspozicion pri Esperanto en la diversaspekta kulturkvartalo "St Gertrud" en la mezo de la urbo. Du grandaj salonoj estis luitaj, kaj ĉiutage okazis provleciono pri Esperanto. La klubo mem posedas abundan materialon, sed

krome kontribuis s-ro Lennart Åberg, Gotenburgo, kaj la skolta E-movado en Svedujo. Kune kun la klubo partoprenis la loka UN-societo (FN-föreningen i Malmö) kun apartaj montrujoj kaj tabloj kaj kun i.a. la nova SEF-afiŝo "Ett språk för FN" (Lingvo por UN), kiu estis la devizo de la ekspozicio.

Okcidenta regiono

En la okcidenta regiono estis sufiĉe multe da esperantoaranĝoj la lastajn monatojn, ĉi tie nur eblas tre mallonge mencii tiujn, pri kiuj mi ekaŭdis.

En **Falköping** estis ekspozicio sur Ålleberg fine de aŭgusto. En septembro ili havis viziton de reordinara vodjaĝanto, Anna-Bertha Gerber el Svislando. Estis 80-jara virino, kiu vizitis la plej multajn landojn en Eŭropo kiel "traŭjnvaganto", malgraŭ ke ŝi sidas en rulseĝo. En la UN-semajno, fine de oktobro la esperantoklubo kune kun la urba UN-or-

ganizo havis ekspozicion en la urba biblioteko. Pri ĉiuj aranĝoj oni skribis en la loka gazeto sufiĉe longajn artikolojn. Kaj en sama gazeto oni ankaŭ la 20-an de oktobro sur tuta paĝo povis legi pri la kongreso en Vankuvero kaj speciale pri la posta mirinda vojaĝo tra Usono, i.a. Havaio, kiun faris Ingvar Eriksson. En la klubo oni daŭrigas siajn radioelsendojn en la loka radio. Volonte ili volas havi helpon fari programojn, diras Ingvar. Kaj ĉijare oni ankaŭ sukcesis starigi studrondon en esperanto por komencatoj.

Boråsklubben havas ankaŭ ĉi tiun sezonon esperantokurson kaj regulan klubagadon.

En Lysekil kelkaj unuopaj esperantistoj informis pri esperanto



kaj provas interesigi al ABF starigi kurson en la lingvo.

Bona agado ankaŭ estis/os en la klubo de Skövde. Oni aranĝis en septembro semajnfinan kurson por komencantoj kaj progresantoj. Börje Andersson partoprenis la informteknikan kurson de SEF en Örebro kaj poste diversloke aranĝis kursvesperojn pri tiu temo. En oktobro kaj novembro oni en la klubo planas viziti Radio Skövde kaj lernejon en la urbo por informi pri esperanto kaj do praktike uzi, kion oni lernis pri informtekniko. Ili ankaŭ havas studrondojn kaj regulan klubagadon.

En la gotenburga regiono estis vere vigla agado. Lennart Åberg havis belan ekspozicion en la Informa Centralo de Gotenburgo dum du semajnoj. La interŝanĝo inter bulgaraj kaj svedaj esperantistoj en Piscalica kaj respektive Kungälv postulis multe de laboro de la kluboj en la regiono. La aranĝoj en Bulgario kaj Nordia Popola Altlernejo, pri kiuj vi povos legi aliloke en la gazeto, estis aranĝoj de la okcidenta regiono de SEF en kunlaboro kun la kluboj kaj Internacia Esperanto Kurso kaj la Popola Altlernejo. Konekse kun la vizitoj la kluboj aranĝis specialajn koncertojn kun Vaselin Damjanov en tri diversaj lokoj en la regiono.

Göteborgs Esperantoförening krome aranĝis/os serion de prelegoj kaj ili ankaŭ havas regulan klub – kaj studagadon ĉiumarde.

La alia gotenburga klubo "Interservo" krome invitis la danon Erling Windebölle prelegi pri H C Andersen. Dum lia prelego ankaŭ ĉeestis la 4 bulgaroj, kiuj restis du tagojn en la urbo post la kurso en Kungälv. La klubo ankaŭ havas studrondojn.

La Espertanto-Alianco aranĝis du semajnfinajn kursojn kaj invitis Bertil Wennergren instrui laŭ sugestopedia metodo. La tria kurso estas planita okazi fine 30a de novembro – la de decembro.

La klubo en Kungälv dediĉis multe da tempo al la aranĝo en la Popola Altlernejo kaj la vizito en Bulgario. Oni havas studrondojn ĉiu duan semajnon.

Märtha Andreasson

Aktiveco en Gotenburgo

En la dua urbo de Svedio la agado por kaj per Esperanto respuguliĝas en larĝbazaj aktivecoj: informado, kursoj, staĝoj, prelegoj ktp. Konstanta pliriĉigo de literatura esperanta trezoro en Centra urba Biblioteko kaj – lastatempe – esplorado sur ŝtata nivelo, verkado de libroj, eĉ kunlaborante kun Centra Poŝta Administracio, estas aliaj rimarkindaj progresoj.

Unu el niaj novaj adeptoj de Esperanto, Åsa Sahlquist, lektorino pri Nordiaj lingvoj ĉe la Universitato de Gotenburgo, fervore agadas por nia lingvo, ĉiam kapitante okazon pozitive substreki la valoron de la Internacia Lingvo.

Ekspertizo rilate ŝtatan esploron.

Jam pasintjare la Ŝtata Komitato pri Egaleco prezentis "Ekspertizon pri esplorado realigita de virinoj", SOU 1983:4 (SOU = Publikaj Ekspertizoj de la Ŝtato). En tiu publikaĵo vi trovas kontribuon de Åsa Sahlquist, ĉapitro 9.3, paĝoj 163-166 sub titolo: Pri lingvoj kaj esplorado laŭ virina vidpunkto.

Ĉiu svedlingvano devus legi tiun ĉapitron, kompreneble ankaŭ ĉiu sveda esperantisto, ĉar Åsa S tre elokvente sed, sendube, kun verve kaj energio traktas la temon, ne timante kritiki la virpersonajn sintenojn. Tamen, pledante por Universitato de Virinoj, la aŭtorino substrekas, ke tiaspeca universitato devus ekzisti sur internacia bazo. Ekzemple, devus troviĝi Tutmonda Biblioteko, kiu disponus literaturon pri "ĉiu surtera scio kaj scienco" en la lingvo Esperanto. Tiel esploristoj povus mendi necesan literaturon pri problemoj de ili traktataj. Do, la universitato de "la morgaŭo" estu vera popola universitato. Devus aparteni al edukado de ĉiu civitano lerni metodikon pri esplorado kaj kritikado de fontoj, lerni kompreneblan gepatran lingvon kaj Esperanton!



La lingvo de birokratoj kaj aliaj

Sub la titolo "Lingva Balono" (svede: Språkballongen) eldoniĝis tiun ĉi jaron grava verko de Åsa Sahlquist (eldonejo: Liber, Stockholm: 282 paĝoj). En 11 ĉapitroj Åsa S kritike sed samtempe konstruktive traktas la svedan lingvon, precipe la t n publikan lingvon. Diversaj ŝtataj kaj komunumaj instancoj, precipe ties birokratoj, certe rekonas sin mem kaj, pro tio, devus atente pripensi la konsilojn de la verksistino.

Momente, mi ne celas recenzi la libron, sed mi ŝatas atentigi pri la ĉapitro n:ro 10: "Morgaŭ estas hodiaŭ hieraŭ". En tiu ĉi ĉapitro (p. 264-265) troviĝas subrubriko "Trans ĉiuj limoj". Tamen, permesu al mi fari malnetan tradukon de la enhavo:

"La homo de morgaŭ estas senlima. Li samtempe estas monda civitano kaj vilaĝano. En sia parteto de la socio, li parolas sian lingvon, tiun de lia hejmlingvo. En la lando, en la mondo, li parolas la mondan lingvon Esperanto.

Li havas radikojn unuavice, li havas lokon, kie li estas hejme. Tial li povas riski disvastigi siajn limojn ĝis extrema rando.



Li estas parto de la mondo. Se okazas milito en Vjetnamio, li kie ajn estas minacata. Se estas malsato en Pakistano, li malsatas. Liaj kunhomoj estas lia protekto. Kontraŭ ili li ne devas protekti sin.

Do, kiel ono kreas mondon sen limoj?

■ Estu ĉiam suspekta pri barikadoj kaj bariloj kaj bariloj, doganaj muroj, postuloj por esti akceptata eniri lernejojn, pri gildaj regularoj, "ĉapoj" (insignoj) de prestiĝaj institutoj/lernejoj, militstaj ordenoj, rotariaj butonoj. Rifuzu eniri grupon, kiu postulas ke vi izoliĝu.

■ Rilatu al laueble multspecaj homoj. Konstatu kiel ili vivas, kiujn revojn ili revas, kiujn problemojn ili havas kaj kiel ili solas tiujn. Vi trovos, ke – inter vi – estas pli multe kio kunigas ol disigas.

■ Ne uzu simplecon se vi volas multifacetecon. Turnu vin al diversaj grupoj, ne nur al samideanoj/kolegoj. Bone akceptu "dizertulojn".

■ Kontraŭbatalu provincialismon en via propra animo. Legu kaj vojaĝu. Disvastigu viajn limojn. Konatiĝu kun alispecaj vivmanieroj, kun aliaj moroj kaj kulturoj. Lerne Esperanton, la mondan lingvon, malpermesitan de Stalin kaj Hitler, de diktatoroj en Ĉino kaj Portugalio. Malkaŝu ĉiun ĉiun provon kalumnii la lingvon. Laboru por enkonduki Esperanton kiel unuan fremdlingvon en la lernejon.

Kiu volas esti senlima, devas mem posedi senliman lingvon.

Kunlaboro kun Svedo

Poŝta Administracio

Poŝto de Svedio eldnos helpilon pri Korespondado por svedoj, kiuj lernis aŭ deziras lerni esperanton kaj eluzi ĝin por korespondado. Aŭtorinoj estas Åsa Sahlquist kaj Inga Johanson, ambaŭ gotenburganoj.

Vi povas jam nun mendi la libron ĉe Poŝta Revuo "Skriv & Berätta", poŝta ĝirkonto n:ro 185-9, Stockholmo. Prezo: 14 Skr.

Ne miru, kiam vi ekvidos la ti-



tolon de la libro: Kor^respondu Esperante. Kial tiuj du "r^r"? Nu, la verkintoj faris vortludon! Vi certe komprenas ke temas pri "korespondu", sed temas ankaŭ pri "Kor-respondu". Gravege estas, ke vi kaj ĉiuj aliaj esperantistoj respondu kore, ĉu ne?

Kvankam ankoraŭ ne atingis min preta ekzemplero de la libro, kiam mi skribas tion, mi tamen tre kore rekomendas al vi jam nun mendi ĝin. Povas esti, ke vi iom post iom povos ankaŭ pridemandi la libron en via propra poŝtoficejo. Supozeble je!

Lennart Åberg

EKSPozICIO EN GOTENBURGO

En Gotenburgo la esperantistoj ofte prezentas ekspoziciojn. En Urba Informa Centro Lennart Åberg ĉiujare, 3–5 foje, aranĝas ekspoziciojn por konigi al la multnombra publiko Esperanton. Pli ol dumil homojn ĉiutage vizitas tiun domon, kiu havas turisman kaj komunuman informojn, bilevendejon por teatroj, sportaj eventoj ktp. Surbilde vi trovas serion da afiŝoj, kiujn eldonis UN-Asocio de Svedio. Lennart Å kompletigis ĉiun bildon per konvena teksto pri Esperanto. Krome estis prezentataj sur grandformataj kolorbildoj UK-urboj proksimaj. Aŭgsburgo kaj Pekino; surtable informaj presaĵoj pri Esperanto, granda kolekto de esperanta literaturo ktp. Krome, tre informaj tekstoj kaj bildoj pri Paco, pri Turismo, pri kunlaboro kun UN ktp estis troveblaj en la

ekspozicia fako de la Informejo. Deĵoris en la ekspoziciejo Lennart Åberg mem du semajnojn en septembro kun bona helpo de Maria Langhé kaj Andreas Nordström. Finiĝas nun tiuj aranĝoj de Lennart Åberg, kiu – pro aĝo – deziras transdoni tiun taskon al pli junaj fortoj.

Tedu regiono

Den 17-18/11 ska vi ha vår nu traditionella regionträff, som vi brukar ha varje termin. Eftersom vi alla blev så förtjusta i den underbara miljön i MEDEVI BRUNN (vid Motala) hoppas vi kunna vara där igen. Vi ska ha nybörjarkurs enligt suggestopedi-modellen ledd av Bertil Wennergren, konversationskurs, som Anna Alamo Sandgren ska leda. Ett seminarium om konst och litteratur kommer att ledas av Tamara Roszak från Polen, som är professionell konstnär och förhoppningsvis Zora Heide, Stockholm, som är professionell författare. Klas Persson från Västerås kommer att leda en kurs i argumentationsteknik. (fortsättningen på SEF:s "pilotkurs" i det ämnet.

Om någon från någon annan region tycker att det här låter spännande får ni gärna komma med.

Eftersom kurserna kommer att äga rum just under pressläggningen av La Espero, kan jag inte rapportera om resultatet.

Den 29 september träffades regionens studiecirkledare till en träff i Norrköping, för att diskutera med varandra hur man kan lägga upp en kurs så att den blir bra. 14 studieledare från olika håll i regionen deltog och diskussionen var livlig och förslagen många och intressanta. Man kan läsa om dem i TEDU-bladet. Under hösten sätter det igång kurser i stort sett överallt i regionen, men särskilt vill jag nämna ett par nya ställen. Vingåker där Gunilla Eriksson försöker få igång en kurs och i Kumla by skola i Kumla, där

en grupp läser esperanto i Fritt valt arbete.

TEDU-regionen är den som livligast har anmält sitt intresse för den rikliga turnéverksamheten, som SEF ordnar i vinter med fyra föreläsare från olika länder.

Kerstin Rohdin

Nordokcidenta regiono

Telefonis al Esperanto Centre Oskar Evaldsson, Enviken, Li kaj lia edzino Lillemor partoprenis en februaro en semajnfina kurso en Falun. Nun li mendis kurslibrojn al komenca kurso en Svärdsjö. Felica okazo, ĉu ne?, kiu donas esperon pri evoluo de la movado en la regiono.

Ankaŭ en la plej okcidenta parto de la regiono oni povas antaŭenti esperon. Ekzistas nur du vivantaj kluboj en Värmland sed tamen ne malmultaj rektaj membroj en diversaj lokoj. Ni komencis plani, kion fari por vigligi la movadon tie.

Ingemar Nordin

DAGS FÖR UEA

Nu är det dags igen att betala årsavgiften till UEA. Gör det i god tid, så hjälper du både dig själv och UEA.

Välj rätt avgift:

MA-medlem, dvs medlem med både årsbok och tidningen *Esperanto*, ett måste för alla aktiva esperantister **200:—**

MJ-medlem, dvs medlem med enbart UEAs årsbok **80:—**

SZ-medlem, dvs medlem i *Societo Zamenhof*. Denna avgift betalas utöver ovanstående avgifter. SZ-medlem blir stödjande medlem i UEA. Vi svenskar, som har möjlighet att betala till andra länder, och som har råd att betala, kan genom denna extra avgift göra en god insats för att hjälpa den internationella organisationen. **400:—**

INDIVIDUELL MEDLEM MA eller MJ t o m 25 år blir automatiskt medlem i ungdomssektionen **TEJO** och får utan kostnad *kontakto*. Sådan medlemmar ska anteckna MA-K eller MJ-K på inbetalningstalongen. Andra medlemmar kan prenumerera på *kontakto* för 60 kronor per år.

Inbetalning sker till postgiro 14 74 29-5, Esperantoförbundet, Specialkonto. Förfrågningar kan göras hos Asta Schaedel, V. Rönneholmsvägen 42 B, 217 41 Malmö, telefon 040-91 63 09.

Nova renkontiĝo en Tjörnarp. Svedio

Tempo: 26/4 vespere – 1/5 vespere 1985.

Programo: Studvizitoj en sociaj "hejmoj", turismaj vizitoj, amika kunestado.

Kosto: Por partoprenontoj el okcidentaj landoj 750 svedaj kronoj inkluzivas tranoktadon en lignaj dometoj, manĝon kaj programon.

Adreso por aliĝi: Kerstin Rohdin, Ålsta, 690 72 SKÖLLERSTA Svedio Pagu samtempe al bankgiro 414-2261 Monda Turismo, Ann-Christine Krondahl, TOLLARP Svedio. (Indiku sekson por la loĝado)

La nombro estas limigita al 60 personoj. ALIGU TUJ!!

Kortspel som läromedel

Malte Markheden i Strömsnäsbruk har gjort en kortlek för esperantister, "Ludi kaj lerni". Kortspel med fyra eller flera deltagare utgör en trevlig och lättsam metod att lära sig ett antal ord och att öva konversation på esperanto. Mycket lämplig form som komplement till kurser, men är också ett trevligt medel i samvaron med erfarna esperantister. Pris 15 kronor per kortlek.



”Nur neŭtralistoj povas iri Pollanden ’87”

Legante la ”Opinio”-artikoleon: ”Ĉu ni volas iri Pollanden ’87?”, miaj okul-vitroj preskaŭ falis de mia nazo. Mi volonte (kaj iom ironie) volus meti la demandon: ”ĉu vere s-ro Dixi (ktp) Vilborg volas ke la esperantistaro festas la cent-jaran jubileon de nia lingvo en lando, Svislando!, kiu dum jarcentoj fi-maniere pli-riĉiĝis sin per vendado de aerovezikoj enhavantaj fromaĝoj al siaj najbarolandoj?”.

”Ĉiu povas ja kompreni ke per tiuj kaŝe en-fermitaj aerovezikoj la kvanto de la fromaĝoj nur ŝajne estas tiom, kiom ĝi aspektas?”.

Nu, ŝerco for.

La demando pri la neŭtraleco kaj la tiel nomata ”interna ideo” de Esperanto (E:o) meritas pli seriozan atenton.

Per ironio mi nur volis montri ke ĉiam oni povas trovi pardonojn porne iri ien aŭ tien.

La svisoj estu trankvilaj, mi alpo-alte ŝatas iliajn fromaĝojn kaj ankaŭ ilian laboron por nia lingvo. La sama ankaŭ validas por s-ro Vilborg kies merito por E:o estas vaste konata.

S-ro Vilborg prave montras ke la pola reĝimo certe kaj volonte faros ĉion eblan por propagandisian propran glorian.

Ni ĉin nur ne forgesu ke ankaŭ ni havas ilojn por kontraŭ-agi kaj ekzemple montri nian solidarecon kun ”Solidarnosc”. Ja estas eble, ankaŭ por sinjoro Vilborg, kaj ni ceteraj, por iel transdoni niajn sindikatajn salutojn, krei kontaktojn kun poloj antaŭ la kongreso, utiligi tiujn kontaktojn (individuajn aŭ kolektivajn) dum la

UK kaj poste skribi artikolojn en niaj gazetoj pri niaj spertoj.

Ni ĉin ricevis fantazion por uzi ĝin kaj trovi vojojn por kontraŭ-agi al la reĝim-propagandaj artifikoj kiujn ni verŝajne renkontos.

Ne nur la E:o-movado riskos esti uzata por iu aŭ tiu celo, ankaŭ la eventualaj flankaj celoj de la reĝimo riskos esti malkovrataj de la eksterlanda esperantistaro, ĉu ne?

Pli grave tamen, mi pri-juĝas ke s-ro Vilborg ĉi tie esprimas malnovan, ne nun-tempan kaj certe ne-neŭtralan (tial mal-taŭgan) interpretadon de la esperantismo.

Krom tio: esperantistoj kiuj vivas sub certaj reĝimoj jam havas sufiĉe da malfacilaĵoj, se ni ĉiam agas kiel ĉi tie s-ro Vilborg, tiam estas pli kaj pli malfacile por ili esti esperantistoj kaj senco-plene uzi E:on.

Pli konkrete, oni devas elektri: aŭ ni prezentas E:on kiel lingvo, kaj tial ion relative neŭtralan, aŭ ni prezentas la esperantisman internan ideon, kun la sufiĉe nebula idearo pri internacia frateco, tutmonda justeco ktp ktp. Kompreneble, la ”interna ideo” estis ege grava dum la unuaj jardekoj de la E:o-movado, kiam ankoraŭ ne ekzistis realaj profitoj por la esperantistoj. Tiam nur ekzistis idealismaj vizioj, kaj nenio povas bari ke ni persone ligas E:on kun tiuj plej alt-noblaj progresemaj ideoj.

Tamen, prezentante iun aŭ tiun interpretadon de la Zamenhofa ”interna ideo” nun, faras ke la esperantismo iĝas ne plu neŭtrala lingvo, sed ĝi estas konsiderata

Det här är vår insändarspalt. Har du funderingar som angår Esperanto så skriv till oss.

kiel duon-politika aŭ pseŭda filozofia movado, kaj tial ili (la esperantistoj) ne povas grand-kongresi en Pollando.

Estas evidente ke ankaŭ per tiu sintendo de s-ro Vilborg ni perdis multon kompare al la angla kaj aliaj lingvoj. Oni ja devas komuniki ankaŭ kun ekz. sudafrikanoj, komunistoj, mohametananoj, kapitalistoj, kristanoj, ktp. Tio nur estas ebla kiam E:o restas lingvo neŭtrala.

Tial, revenu el tiu sakstrato kaj ekceptu la nuran neŭtralan ideon ke E:o unue estas lingvo, estas ilo por komunikado.

La cetero estas latino por mi.

Chris B. Vos.



Ĝermo al sveda kabareto semita en Miedzygorze?

9 svedaj esperantistoj partoprenis la 20:an "Ora Pola Aŭtuno" en Miedzygorze, fama turistloko proksimel la polĉeĥa limo. La jubilea aranĝo allogis rekordan partoprenantaron, 450 tre varie esperantoparolantaj kaj aĝajn samideanojn el 11 landoj: Pollando (400), Svedio (la plej granda eksterlanda grupo), Italio, Anglio, Aŭstrio, Danlando, ambau Germanioj, Japanio, Nederlando kaj Islando.

Ĉiuj kiuj iam estis en Miedzygorze konas la amikan atmosferon tie. Ĝi regis denove same varme en gajaj vesperoj, ekskursoj per aŭtobusoj aŭ piede kaj kursoj.

Kerstin Rohdin el Örebro parolis por Svedio kaj dum la inaŭguro kaj dum la solena fermo. Ŝi ankaŭ reĝisoris la svedan parton de la Internacia vespero. Laŭ la gvidantino de la tiatipaj aranĝoj, Ursula Topeika, la sveda "kabareto" estis la pinto dum la Internacia vespero. Eble ĝermo al sveda esperantista kabareto estis semita tie? Estis kantoj, ŝercoj,

ironia superrigardo de la komuna polsveda historio kaj eĉ balondanco. Nu la lasta ne estis "la nuda vero", ĉar la tri dancantoj sub la balonoj portis etajn kalsonojn. (Ili cetere vekis gapan intereson en la publiko ĉar ili nuntempe estas tre malhaveblaj en Pollando...) En ĉifona balo imponis la elpensriĉeco – partoprenis eĉ siamaj ĝemeloj!

Unu pieda ekskurso estis al ĉeĥa limo en alteco de 1200 metroj. Montriĝis fakte ebleco dum minuto transiri la limon. Kortuŝaj estis tri esperantlingvaj diservoj kun petoj pri paco kaj plibonigotaj kondiĉoj en Pollando.

Ĉiuj lingvoniveloj havis eblecojn ekzerci sin dum kursoj. Precipe interesaj temoj estis traktitaj dum la esperantologia kurso fare de la eminenta preleganto Antoni Golonka.

Venontjare Ora Pola Aŭtuno estas planata dum la lasta duono de septembro.

Börje Andersson
Skövde



"Kelkaj partoprenantoj" en Ora Pola Aŭtuno. Fotis: Börje Andersson

Novaj poŝtmarkoj

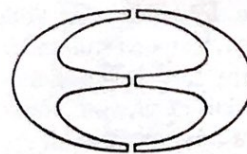
La 28-an de aŭgusto – 7-a de septembro 1986 okazos internacia poŝtmarka ekspozicio – Stockholm 86 – aranĝota de Sveda Filatelista Asocio konekse kun la Poŝto.

Okaze de tio la poŝto ĵus eldonis kajeron kun kvar poŝtmarkoj en valoroj de 1, 2, 3 kaj 4 kronoj, kiuj prezentas kvar historiajn leterojn. La unua estas de Eriko XIV al la reĝino Elizabeth de Anglujo, en kiu li latine rakontas pri sia svatveturo, kiu rompiĝis pro fortaj aŭtunaj ventegoj sur Skagerako. La dua marko prezentas leteron de Eriko Dahlbergh al Sten Bielke kun petoj pri mono por fortikajkonstruado en Gotenburgo. La tria marko prezentas Plumleteron, tiel nomata pro la kutimo en la fino de la dekoka jarcento apliki plumojn en la vak-sosigelaĵojn ĉe urĝaj leteroj. La kvara marko prezentas leteron de Aŭgusto Strindberg al sia plu frua edzino la aktorino Harriet Bosse, en kiu Strindberg esprimas antaŭzorgon pri ilia komuna trijara filino.

Sur la kovrilo de la kolekto estas ankaŭ letero, skribita de la sesjara kronprinco Gustavo (III:a) al sia patro reĝo Adolfo Fredriko.

La poŝtmarkoj estas belaj kaj certe allogaj por kolektantoj.

RS



DANKON

Tre koran dankon pro Via malavareco al niaj diversaj kolektadoj:

DONACO

Henry Almar, Trollhättan
Markaryds PRO
Entute 300 kr

KLUBO 100 JAROJ

Gustav Nygård
Entute 100 kr

LÖNEINSAMLINGAR

Lennart Svensson, Ljungby
Dagmar o. William Malmsten, Göteborg
Entute 1.100 kr

KLUBO CENT

Örebro Esperantoförening
Harry Haglund, Västerås
Ruben Enocson, Solna
Karl Gustafsson, Bergvik
Ragnar Hjorth, Stockholm
Gunnar Larsson, Stockholm
Maja Ahlström, Västra Frölunda
Esperantogruppern Vitus, Karlskrona
Karl Gustafsson, Bergvik
Entute 1.650 kr

TILL MINNE AV KARL GUSTAFSSON

Erik Svärd, Malmö
Betta Hedlund, Söderala
Signe Lindberg, Åke o. Svea Andersson, Per-Anders o.
Elisabeth Andersson, Gävle
Ruth Pettersson, Söderhamn
Anita Lindblom, Stockholm
Kerstin o. Lars P. Sköld, Söderhamn
Dorothy Larsson, Lilly o. Albin Larsson, Bergvik
Runo, Esbjörn o. Kaj Stridell, Stockholm
Werner Orre, Ljusne
Lilian Kullenberg, Alfta
Valborg o. Gustaf Svärd, Söderhamn
Marthe o. Per Hedlund, Söderhamn
Helga o. John Karlsson, Söderhamn
Margit o. Kerstin (Kullander), Sandarne
Esperantoföreningen i Gävle
Anna Maria Eriksson, Söderhamn
Åke Näsholm, Sundsvall
Familjerna Henrik Lohman o. Lennart Alvemyr
Svea o. Einar Danielsson, Bergvik
Entute 2.065:–

Deziras korespondi:

LOVA'SZ MARIANNE
Szeghalom
Kossuth te'r 7
5520
Magyarorsza'g
15-jara hungara lernantino.

Ľubomir Macek
1. maja 1945/53
Liptovský Mikuláš
CS 03103

10-jara lernanto. Intereso: mate-
matiko kaj geografio

TERESA JAGIELA
Pl 96-100 Skierniewice
ul, Mszczonowska 25 m. 42
Pollando

23-jara fraŭlino. Intereso: sporto,
turismo, muziko, literaturo.

JOLA KRUK
ul, Nowodworska 25/16
85-120 Bydgoszcz
Pollando

23-jara studentino. Intereso:
fremdaj lingvoj, interesaj libroj,
vojaĝo.

WOJCIECH GROCHOWSKI
01-184 Warszawa
ul. Wawelberga 3 m 185
Pollando

26-jara. Intereso: sporto, turismo,
muziko ktp

PETÂR MATEEV
Str. Bratza Mjladjnovj 68, Vh. G
9000 Varna

Bulgario
deziras krespondi. Li estas 25 j
studento pri medicino. Intereso:
pskilologio, literaturo, lingvoj.
Marcella kaj Suzanne Kovacs, Ba-
konszeg, Deak Fu2, H-4164
Hungario – mezaĝaj instruistinoj
pri literaturo, historio, ĉiutagaj
aĵoj.

Telekesi Judit, MISKOLC, Paloc-
zyut 1, 3525 Hungario – 17-jara
knabino.

Safhundoj lernas la svedan

Antaŭ kelkaj monatoj 12 aŭstraliaj hundoj lernis obei al ordonoj en la sveda lingvo por povi arigi boacojn. Ili ĵus vojaĝis al Laponio post antaŭa sukcesa demonstro al boacopaŝtistoj, kiam 3 tiaj hundoj lerte manipulis 20 000 boacojn.

La hundoj estas »kelpioj». Tio estas speciala aŭstralia hundoraso, bredata por arigi kaj peli dekmilojn de merinosoj kaj aliaj ŝafoj sur la imensaj paŝtejoj de la duondezertaj stepoj de Aŭstralio. La kelpioj kutime venkas en la konkursoj inter ŝafhundoj dum la grandiozaj kamparfoiroj.

La eksportinto, Tim Austin, kiu akompanis la hundojn al Laponio, starigis sian elitajn kelpibredejojn en Coleraine, Viktorio, en 1956. La bredejo »Elfindale» ĉiujare produktas kaj dresas 200 ĝis 300 hundojn, el kiuj 10 % estas eksportataj al Kanado, Svedio, Japanio, Afriko, Nov-Zelando kaj Usono. La kosto de ĵuna hundino povus esti nur 250 dolaroj, sed plene plene dresita hundo povus atingi 1 500 dolarojn.

La teamo por Laponio estas elektita el 150 hundoj kaj dresita far Jens Ambjerg Pedersen. S-ro Pedersen estis antaŭe sukcesa porkobredisto en Danlando. Poste li migris al Sud-Aŭstralio, kie li bredis ŝafojn por lano kaj ŝafidojn por viando. Ekde kelkaj jaroj li helpas pri dresado de la kelpioj de Elfindale. Li diras, ke

Esperanto en Radio

Stacio	Tempo laŭ UT *)	Frekvencoj je kHz (ondlongoj je metroj)
Ĉiutage:		
Varsovio	0530-0600	1503 (200), 5995 (50,0), 6135 (48,9) 7270 (41,3)
	1100-1125	7145 (42,0), 9525 (31,5)
	1530-1555	7285 (41,2), 9675 (31,0)
	1630-1655	6095 (49,2), 7285 (41,2)
	1930-2000	6095 (49,2), 7285 (41,2)
	2130-2155	1503 (200), 5995 (50,0), 7285 (41,2)
Pekino	2000-2030	9365 (32,0), 9965 (30,1), 15110 (19,8)
	2230-2300	9860 (30,4), 11515 (26,1)
Lunde:		
Berno	1800-1810	3985 (75,3), 6165 (48,7), 9533 (31,5)
	2030-2040	3985 (75,3), 6165 (48,7), 9535 (31,5)
Marde:		
Zagrebo	2245-2300	1143 (262,4)
Ĵaŭde:		
Vatikano	0600-0615	6250 (48,0), 9625 (31,2), 11715 (25,6)
Berno	1800-1810	kiel lunde
	2030-2040	kiel lunde
Sabate:		
Berno	1800-1810	kiel lunde
Romo	2000-2020	7275 (41,2), 7290 (41,1), 9575 (31,3)
Berno	2030-2300	kiel lunde
Dimanĉe:		
Vieno	0645-0557	5945 (50,5), 6155 (48,7), 17745 (16,9)
	0945-0957	6155 (48,7), 7170 (41,8), 9770 (30,7)
Vatikano	2000-2010	6190 (48,5), 6250 (48,0), 7250 (41,4)

*) ATENTU! En la programo vi trovas tempan indikon laŭ UT (Universala Tempo, antaŭe GMT). Por Svedio validas MET (Mez-Eŭropa Tempo), kiel vi devas aldoni unu horon al UT; en periodo de somera tempo aldonu du horojn!

Aŭskultu kaj skribu al la Esperanto-Redakcio(j) ĉe Radio Polonia, Pk 46, PL-00-950 Warszawa 1, Pollando; Radio Pekino, Beijing (Pekino), Ĉinio; Svisa Radio Internacia, CH-3000 BERN 15, Svislando; Radio Zagreb, Jurišĉeva 4, YU-41000 Zagreb, Jugoslavio; Aŭstria Radio - ORF, Pf 700, A-1041 WIEN, Aŭstrio.

tri hundoj, kies nomoj estas Puk, Eigeland kaj Fie, bone komprenas la danan kaj la svedan.

Post la alveno de la »boacohundoj» s-roj Austin kaj Pedersen vojaĝos en aliaj partoj de Skandinavio por diskonigi la meritojn de la kelpia raso.



RLH

(El MONATO n-ro 11/1983)

Birdo Fenikso

de August Strindberg



I

En la fragotempo, en la pastra bieno, li vidis ŝin unufoje. Li vidis multajn junulinojn antaŭe, sed kiam li vidis ŝin, tiam li sciis, ke estas ŝi. Sed li ne kuraĝis ion diri, kaj ŝi ridetis al li, ĉar li ankoraŭ estis nur gimnaziano. Sed li revinis kiel abituriento. Kaj tiam li ĉirkaŭprenis ŝian talion kaj kisis ŝin, kaj li vidis raketfaskojn, aŭdis srnoradon kaj ĉaskornon, kaj li sentis tertremon sub la botoj.

Ŝi estis dekkvarjara virino. Ŝiaj mamoj altenŝvelis kvazaŭ ili atendus avidajn buŝetojn kaj alkroĉantajn manetojn, ŝia iro estis firma per elastaj suroj kaj balanciĝantaj lumboj, kvazaŭ ŝi povus kiam ajn porti etulojn sub sia koro. Ŝia hararo estis flava kaj delikata kiel fandita mielo kaj ĉiam ĉirkaŭis ŝian frunton kvazaŭ akvoŝpruco. La okuloj ardis kaj la hauto estis freŝa kaj mola kiel gantledo. Ili estis gefianĉoj kaj kisis unu la alian kiel birdoj en la ĝardeno sub la tilio, en la arbaro, kaj la vivo etendiĝis kiel suna nefalĉita herbejo antaŭ ili. Sed unue li trapasu ekzamenon, miningenieran, kaj tio postulos kun eksterlanda vojaĝo dek jaroj! Dek jarojn!

Kaj li veturis al Upsala! En la somero li revenis al la pastra bieno, kaj ŝi estis same bela. Tri fojojn li revinis, sed la kvaran fojon ŝi estis pala. Ŝi havis ruĝajn streketojn en la nazanguloj kaj la mamoj jam malaltiĝis. Kiam la sesa somero venis, ŝi prenis feron kaj la sepan ŝi vojaĝis al banloko. La okan ŝi havis dentodoloron kaj estis nervoza. La okan ŝi havis dentodoloron kaj estis nervoza. La hararo perdis sian brilon, la

voĉo estis akra, la nazo havis nigrajn punktetojn, la mamoj estis for, la iro estis treiniĝa kaj la vangoj kavaj. En la vintro ŝi havis nervan febron, kaj devis fortondi la hararon. Kiam ĝi ree kreskis ĝi estis cindrokolora. Li enamiĝis je blonda dekkvarjara junulino, li neniam povis rigardi brunulinon, kaj li edzinigis cindroharan dekkvarjaran virinon, kiu ne volis esti dekolita je la edziniĝo.

Sed tamen li amis ŝin. Lia amo ne estis tiel furioza kiel antaŭe, sed firma kaj trankvila, kaj en la malgranda monturbo nenio ĝenis ilian trankvilan feliĉon. Ŝi naskis du knabetojn sinsekve, sed la edzo tre deziris knabinon. Kaj vnis ankaŭ knabino, blonda knabine-to.

Kaj ŝi estis la pupilo de la patro. Ŝi kreskis kaj similis al sia patrino, tia kia ŝi iam estis. Kaj la patro neniam okupiĝis pri io alia ol sia filino, kiam li havis libertempon. La patrino mastrumadis kaj havis krudajn manojn. La nazo estis komedona kaj tempioj estis kavigitaj. Ŝia staturo kurbiĝis iomete pro la ofta klinado super la kuirforno. Kaj la patro kaj patrino nur renkontiĝis ĉe la manĝotablo kaj dumnokte. Ili neniam kvarelis, sed tamen, ne estis kiel antaŭe.

Sed la filino, ŝi estis la feliĉo de la patro. Oni preskaŭ povus diri ke li enamiĝis al ŝi. Estis kvazaŭ li en ŝi vidis la reviviĝintan patrinon, kaj kvazaŭ lia unua vidaĵo, kiu tiel rapide forpasis, reaperus. Li estis preskaŭ iomete hontema antaŭ ŝi, kaj neniam eniris kiam ŝi vestis sin. Li adoris ŝin.

Unu matenon ŝi restis kuŝanta en la lito kaj ne volis leviĝi. Panjo kredis ke ŝi afektas malsanon por

foresti de la lernejo, seda paĉjo vokis la kuraciston. La mortanĝelo vizitis ilin; estis difterio. Unu el la gepatroj devis fuĝi kun la alia infanoj. la patro ne volis fuĝi. La patrino devis fuĝi aliloken en la urbo kun la aliaj infanoj kaj la patro restis ĉe la malsanulino. Kaj tie ŝi nun kuŝis! Oni sulfurumis tiel ke ĉiuj orumitaj pentrajkadroj nigriĝis kaj la arĝentaĵoj de la tualetejo ankaŭ! La patro preskaŭ perdis la sinregon irante en la senhomaj ĉambroj, kaj kiam li dumnokte kuŝis sola en la granda lito, li sentis sin kvazaŭ vidvo. Li aĉetis ludilojn por la etulino kaj ŝi ridetis, kiam li ludis pulĉinelon sur la litrando, kaj ŝi demandis pri panjo kaj la gefratoj.

Kaj la patro devis eliri surstraten por kapsaluti al la patrino kaj ĵeti fingrokisojn al la infanoj. Kaj la patrino telegrafis per blujaj kaj ruĝaj paperfolioj tra la fenestroj.

Sed unu tagon la etulino ne plu volis vidu pulĉinelon, kaj ŝi ne plu ridetis. Ŝi ane plu povis paroli. La morton venis, venis kun siaj longaj brakoj kaj sufokis ŝin. Sed estis akra batalo.

Tiam la patrino venis! Ŝi havis konsciencajn riproĉojn, ke ŝi forlasis sian infanon. Kaj estis multa lamentado kaj granda mizero.

Kaj kiam la kuracisto volis veni por nekropsii la etulinon, la patro ne volis konsenti. Ili ne vundu ŝin per siaj tranĉiloj, ĉar por li ŝi ne provas esti morta. Sed tio devis kazi. Kaj tiam li volis bati la kuraciston kaj mordi lin.

Sed kiam ŝi estis entombigita, li konstruis tomban monumenton, kaj iris tien ĉiutage la tutan jaron. Dum la dua jaro malpli ofte. La laboro estis peniga kaj la tempo nesfika. La jaroj komencis pezi, la

paŝoj iĝis pli pezaj kaj la funebro forkreskis. Kelkfoje li hontis ke li ne tre profunde funebras, sed baldaŭ li forgesis tion. Li rivevis ankoraŭ du filinojn, sed tio ne estis same kiel antaŭe; si, kiu mortis, neniam estos anstataŭigebla.

La vivo estis severa, la orumo nerimakreble estis forfalita de la juni virino, kiu iam estis tia — kia neniŭ alia virino en la mondo. La orumo estis forfalinta de la hejmo, kiu iam estis tiel brila. La infanoj jam faris tuberojn kaj kave-tojn en la argentaj geedziĝaj donacoj de la dommastrino; ili gratis la litten kaj piedbatis la seĝopiedojn. La rembujo, enligis el la sofo, kaj la piano ne estis malfermita deŝto longaj jaroj. La kantado cedis al infankrioj, kaj la voĉoj rakigiĝis. La tenerajn vortojn oni formetis kiel la infanvestojn, la karesoj fariĝis masaĝo. Oni komencis maljungi kaj laciĝi. Paĉjo ne plu surgenuiĝis antaŭ panjo, sed li sidis en sia eluzita apogseĝo kaj igis panjon alporti la alumentojn, kiam li volis ekbruligi sian pipon. Oni estis maljuna!

Panjo mortis kiam paĉjo estis kvindekjara. Sed nun ĉio reaperis, ĉiuj pasintaĵoj. Kiam ŝia kaduka korpo, malbeligita de la luktado kun mortom, estis enterigata, tiam li rememoris la dekkvarjaran junulinon. Tiam li funebris ŝin, kiun li perdis antaŭ longe, kaj kun la perdosento venis la pentado. Sed il ja neniam estis malica al panjo, kaj ŝi, la dekkvarjara en la pastra bieno, kiun li neniam akiris, ĉar li akiris nur la palan dudekkvarjaran, antaŭ ŝi li ja surgenuiĝis, estis fidela kaj adoranta. Kaj fakte estis ŝi, kiun li plej multe funebris. La bongusta manĝaĵo de panjo kaj ŝia neniam laciĝanta prizorgado ankaŭ ricevis parton de la perdosento, sed alimaniere.

Post tio li pli itimiĝis kun la infanoj. Kelkaj jam forflugis, sed kelkaj ankoraŭ restis hejme. Post unu jaro, dum kiu tempo li laciĝis siajn amikojn per biografioj pri sia mortiĝinta edzino, okazis io rimarkinda. Li ekvidis blondan, dekkvarjaran junulinon, kiu ekzakte similis al lia edzino, kiam ŝi estis

KALENDARO 1985

28a Internacia seminario. Tema: Japanio.	27	decembro
	1984—	
Wetzlar, FR Germanio	3	januaro 1985
Internacia junulara festivalo.	3—8	aprilo
Torino, Italujo		
Seminario pri Bulgario.		aprilo
En sveda regiono TEDU		
Renkontiĝo en Tjörnarp, Skanio (aliĝo al K. Rohdin)	27	aprilo—1 majo
SEF Jarkongreso. Helsingborg	16—19	majo
37 a Kongreso de internacia fervojista esperantista-federacio. Vejle, Danlando	17—23	majo
Printempa renkontiĝo en Mëlno, Pollando		majo
41 a Internacia junulara kongreso.		
Eringerfeld, FR Germanio	22—29	julio
53a Internacia kongreso de blindaj esperantistoj. Augsburg, FR Germanio	27	julio—2 aŭgusto
70a Universala kongreso de esperanto.		
Augsburg, FR Germanio	3—10	augusto
Ora pola aŭtuno (aliĝo al K. Rohdin)		septembro
Vojaĝo el sveda regiono TEDU al Bulgario		oktobro
Internacia esperanto kursejo. Bulgario		ĉiu monate

DAGS ATT BLI UEA-DELEGAT (eller fack-delegat, vicedelegat) PÅ DIN ORT

Du vill säkert medverka till att göra UEA:s delegat-system ännu effektivare. Flera orter saknar delegat, vicedelegat eller fackdelegat. Tag gärna del av bestämmelserna i UEA:s årsbok eller gör förfrågan hos s-ino Asta Schaedel, V. Rönneholmsvägen 42 B, 217 41 Malmö, tel. 040-91 63 09. Där kan Du få blanketter, som sedan skall sändas tillbaka till samma adress. Anmäl gärna en vicedelegat på orten och intressera någon esperantist i Din förening att bli fackdelegat i något ämne. Avgiften för direkt medlemskap i UEA publiceras i La Espero.

Gör slag i saken.

dekkvarjara. Ci tion li komprenis kiel signon de la donacema ĉielo, kiu do fine volis doni al li ŝin, ŝin la unuan. Li ekamis ŝin, ĉar ŝi similis al la unua. Kaj ree li edziĝis. Nun li akiris ŝin. Sed la infanoj, precipe la knabinoj, montris antipation al la juna duon-

patrino, ili hontis vidi ŝin, ili opinis, ke io malĉasta troviĝas en tio ke la patro estas malfidela al ilia patrino. Kaj do ili forlasis la hejmon kaj iris en la mondon!

daŭrigota....

Esperanto i Lyrikvännen

Poesitidningen *Lyrikvännen* har i sitt första nummer för 1984 publicerat dikten *mamuta Ĉaso* på esperanto med svensk översättning parallellt. Dikten är skriven av *Leif Gunnar Nordenstorm* och tilldelades andra pris vid *Belartaj kursursoj 1983*.

Mamuta Ĉaso

Fore en valo mamuta greg'.
Monto da karno, giganta eg'.
Bestoj harajaj, grandega dent'.
Fosto svingata, enigma gent'.
Knabo vaganta en nura nud'.
Ŝnuro kaptila, porknaba lud'.
Krako nefora, brunhara best'.
Kur' vilaĝena sen ia rest'.
Knabo balbuta pro forta spir'.
Ĉefo fervora pro knaba dir'.
Viroj kontentaj, baldaŭa ĉas'.
Freŝa viando kaj nutra gras'.
Noktaj vizioj, ĉasista danc'.
Torĉoj flamantaj kaj svelta lanc'.
Olda ŝamano kun alka korn'.
Rita ekstaz' en aŭtuna morn'.
Svaga nebulo kaj longa ir'.
Frido blovanta, silenta vir'.
Herboj verdblankaj pro friska frost'.
Kavo fosita kun akra fost'.
Dorsoj harajaj kaj dors' da ŝton'.
Ronka spirado kaj paŝa son'.
Fajroj flamantaj sur eta mont'.
Bestoj dormantaj ĉe l' monta front'.

Ŝtonoj rulantaj, subita pum'.
Veko abrupta en torĉa lum'.
Miro terura kaj tuja fuĝ.
Montoj kurantaj, surdiga muĝ.
Ar' ekzaltita sen ajna brid'.
Bleko korŝira de eta id'.
Besta rivero, muĝanta flu'.
Kri'de sufero de best' en tru'.
Viv' baraktanta en tera kav'.
Kapto mortiga, nenia sav'.
Fosto trapika, obtuza ĝem'.
Lancoj flugantaj kaj fina trem'.
Viroj kiantaj sub ronda lun'.
Bela ĉasaĵa, molkarna jun'.
Ŝtona tranĉilo, baldaŭa mort'.
Fina perejo, ĉasaĵa sort'.
Tuja distranĉo kaj ruĝa sang'.
Mola viando kaj granda lang'.
Peza portaĵo al hema nest'.
Ĝua morgaŭa festena fest'.

Mamutjakten

Fjärran i dalen en mammuthjord.
Högar av kött, ja en väldig hord.
Håriga bestar, en krokig tand.
Svängande näsa, ett gåtfullt land.
Gossen helt naken, av sjukdom vek.
Snaran och slungan en nyttig lek.
Plötsligt ett knak och ett ludet djur.
Hemåt mot byn mellan gran och fur.
Gossen helt anfådd, av alla spord.
Hövdingen hänförd av gossens ord.
Männen så nöjda, i morgon jakt.
Högar av kött, ja en ymnig slakt.

Nattliga skuggor och jaktens dans.
Flammande facklor, en praktfull lans.
Trollkarlen gammal med älgens horn.
Hösten så dyster, ett glädjekorn.
Sveptande dimma i fjärran del.
Blåsande kyla och marken kal.
Vandringen tyst utan något rop.
Pålen så spetsig i utgrävd grop.
Håriga ryggar på stenig mark.
Tassande fotsteg och djurens snark.
Flammande facklor vid kullens fot.
Sovande djur framför bergets rot.
Rullande stenar, ett högljutt brus.
Väckta så plötsligt i facklors ljus.
Undran, förvåning och ändlös skräck.
Flyende berg genom dal och bäck.
Springande berg över fallna träd.
Smärtornas skrik från en unge späd.
Mullrande fötter, en ändlös flod.
Nere i gropen en ström av blod.
Kämpande lemmar i gropens djup.
Ungen helt hjälplös emellan stup.
Pålen så vass och ett sista vrål.
Flygande lansar och hjärtat mål.
Skrikande karlar i månen sken.
Köttet förträffligt och utan men.
Knivar av sten genom ungen död.
Kroppen nu slaktad och marken röd.
Tungan så stor och en börda tung.
Högar av kött från en unge ung.
Vägen till byn av en väldig längd.
Mat för en fest i ofantlig mängd.



*La estraro de SEF kaj la redakcio
de La Espero deziras
al ĉiuj legantoj
Bonan Kristnaskon
kaj
Feliĉan Novan Jaron*